

只能讀到小六

UN: 阿富汗女性最受壓迫

文・圖／美聯社 編譯／JT、潘斯量、劉人豪 審校／Leila Edmunds

The United Nations has stated that Afghanistan has become the most **repressive** country in the world for women and girls since the Taliban took control of the country in August 2021.

The Taliban's rules have left most women and girls trapped in their homes. They are banned from education beyond the sixth grade, working in NGOs, traveling alone, going to parks, and joining the public sphere. Women must also cover themselves from head to toe. The restrictions have drawn international condemnation, but the Taliban have shown no signs of backing down. 難度★★

聯合國表示，自塔利班 2021 年 8 月接管以來，阿富汗已成為世界上婦女和女孩最受壓迫的國家。



▲一名逃往巴基斯坦的阿富汗難民，在三八婦女節這天舉著抗議標語：「塔利班！讓女孩學習！」

塔利班的規定讓大多數婦女和女孩被迫足不出戶，她們被禁止接受六年級以上的教育、在非政府組織工作、獨自旅行、去公園和參與公眾事務，婦女更必須從頭到腳全身包好包滿。這些限制引來國際譴責，但塔利班絲毫沒有退讓跡象。

公海有法管 聯合國達成公海條約 保護全球30%海洋

On March 4th, negotiators from more than 100 countries completed a U.N. treaty to protect **the high seas**. The long-awaited step will help reverse marine biodiversity losses and ensure sustainable development. The High Seas Treaty has been under discussion for 20 years. It is seen as a crucial component in global efforts to bring 30% of the world's seas under protection by 2030.



▲公海條約通過後，長距離遷徙的海洋生物，如海龜、鯨豚，生命更有保障。

Greenpeace says 11 million square km of ocean needs to be put under protection every year until 2030 to meet the target. 難度★

來自一百多國的談判代表，在 3 月 4 日完成了一項保護公海的聯合國條約，這項期待已久的舉措，將有助扭轉海洋生物多樣性的喪失，確保永續發展。這項《公海條約》討論了 20 年，各界將它視為 2030 年，全球努力保護世界 30% 海洋的部分重要舉措。綠色和平組織表示，每年須保護 1100 萬平方公里的海洋，到 2030 年時才能實現上述目標。

致敬基努李維

新天然化合物殺菌強 科學家命名基努黴素

Researchers in Germany discovered three natural compounds **lethal to fungi**. They named the chemicals "keanumycins" after actor Keanu Reeves as a nod to how he eliminates villains in movies such as "John Wick" and "The Matrix."

It comes at a time when fungi are becoming more and more resistant to known antifungals. Keanumycins are commonly found in bacteria called lipopeptides and are effective against plants and human fungal infections. 難度★★

德國的研究人員發現 3 種能殺死真菌的天然化合物，並將它們命名為「基努黴素」，這是以演員基努李維為名，向他在《捍衛任務》和《駭客任務》等電影中剷除惡人的能力致敬。

這項發現的時機點，正值真菌對已知的抗真菌藥物越來越具有抗藥性。「基努黴素」能在脂肽這種細菌中找到，能有效對抗植物和人類身上的真菌感染。



▲科學家新發現的化合物，是不折不扣的殺菌高手，有如基努李維在電影中以一殺百的形象。

單字補充包

repressive 壓制的
the high seas 公海

lethal 致命的
fungi 真菌

三分鐘學片語

醫師奔一公里救命

文／Leila Edmunds 譯／JT

Most people already think of surgeons as lifesavers, but a doctor in Philadelphia, USA recently went above and beyond to save a patient's life.

When the delivery driver bringing a vitally needed organ for transplant got stuck in traffic because of a local marathon, surgeon Adam Bodzin ran out the hospital door and nearly a kilometer to meet the driver. He caught a ride back to the hospital from a police officer who

happened to be nearby. The transplant arrived just in the nick of time.

大多數人已將外科醫師視為救命稻草，而最近美國費城有位醫師，他做的事遠遠超乎救人的工作。

一名司機運送須緊急移植的器官時，被當地馬拉松比賽困在半路，外科醫師亞當·鮑金衝出醫院大門，飛奔近一公里與司機會合。剛好附近有名警察，他搭乘警車返回醫院，移植器官在緊要關頭及時送達。



Leila 這樣說

in the nick of time

at the last possible moment
在緊要關頭；在最後一刻

【Example】

After getting a flat tire, Charlie made it to work just in the nick of time.

車子爆胎後，查理趕在最後一刻及時到班。